

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

年度經文 Annual Theme Verse

約翰福音 John 15:8

你們多結果子，
我父就因此得榮耀，
你們也就是我的門徒了。
By this my Father is glorified,
that you bear much fruit and
so prove to be my disciples.



Call to Worship

宣召

哥林多後書 2 Corinthians 5:17

**17 若有人在基督裡，他就是新造的人，
舊事已過，都變成新的了。**

**17 Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation.
The old has passed away; behold, the new has come.**

Praise and Worship

詩歌讚美

奇異恩典 除掉困鎖

Amazing Grace
My Chains Are Gone

CCLI Song # 4768151 Chris Tomlin | John Newton | Louie Giglio

© 2006 Rising Springs Music; Vamos Publishing

粵譯: 甄燕鳴



奇異恩典 除掉困鎖 Amazing Grace My Chains Are Gone

奇異恩典 甘美難言
除我罪孽無邊
舊我失喪 重拾方向
瞎眼今得看見

Amazing grace how sweet the sound
That saved a wretch like me
I once was lost but now I'm found
Was blind but now I see



奇異恩典 除掉困鎖 Amazing Grace My Chains Are Gone

榮美恩典 使我抖顫
除去憂驚掛牽
是多寶貴 重聚天倫
從那一刻相信

'Twas grace that taught my heart to fear
And grace my fears relieved
How precious did that grace appear
The hour I first believed



奇異恩典 除掉困鎖 Amazing Grace My Chains Are Gone

神除掉困鎖 得釋放是我
榮耀救主 已救贖我
憐憫恩典 摯愛不斷
沒有盡頭 永不改變

My chains are gone I've been set free
My God my Savior has ransomed me
And like a flood His mercy reigns
Unending love amazing grace



奇異恩典 除掉困鎖 Amazing Grace My Chains Are Gone

**The Lord has promised
good to me
His word my hope secures
He will my shield
and portion be
As long as life endures**

神已應許 恩惠伴隨 憑信抓緊期盼
上主施恩 給我保障 慈愛一生傾注



奇異恩典 除掉困鎖 Amazing Grace My Chains Are Gone

**My chains are gone
I've been set free
My God my Savior
has ransomed me
And like a flood His mercy reigns
Unending love amazing grace**

**神除掉困鎖 得釋放是我 榮耀救主
已救贖我 憐憫恩典 摯愛不斷
沒有盡頭 永不改變**



奇異恩典 除掉困鎖 Amazing Grace My Chains Are Gone

**The earth shall soon
dissolve like snow
The sun forbear to shine
But God who called me
here below
Will be forever mine**

塵世即將 粉碎滅亡
如雪息間融化 上主宣告容納我名



奇異恩典 除掉困鎖 Amazing Grace My Chains Are Gone

神除掉困鎖 得釋放是我
榮耀救主 已救贖我
憐憫恩典 摯愛不斷
沒有盡頭 永不改變

My chains are gone I've been set free
My God my Savior has ransomed me
And like a flood His mercy reigns
Unending love amazing grace



奇異恩典 除掉困鎖 Amazing Grace My Chains Are Gone

塵世即將 粉碎滅亡
如雪息間融化
上主宣告容納我名
永遠依歸主祢

The earth shall soon dissolve like snow
The sun forbear to shine
But God who called me here below
Will be forever mine



奇異恩典 除掉困鎖 Amazing Grace My Chains Are Gone

永遠依歸主祢
永遠依歸主祢

Will be forever mine
Will be forever mine



噢讚美祢

O Praise

The Name

CCLI Song # 7037787

By: Benjamin Hastings, Dean Ussher and Marty Sampson

© 2015 Hillsong Music Publishing

中文譯詞：黃國章、林嘉文



噢讚美祢 O Praise The Name

凝望那各 各他野地 凝視兩手
刺穿淌血 看那肋旁
祂身祂手 耶穌甘心 懸掛木頭

I cast my mind to Calvary
Where Jesus bled and died for me
I see His wounds, His hands, His feet
My Savior on that cursed tree

噢讚美祢 O Praise The Name

流盡了血 淌乾了淚 墳墓裡躺
冷冰安葬 看那石頭 封堵出口
耶穌孤單 暗黑安放

His body bound and drenched in tears
They laid Him down in Joseph's tomb
The entrance sealed by heavy stone
Messiah still and all alone

噢讚美祢 O Praise The Name

噢 讚美祢 神是我的主
要到永遠 不息讚美

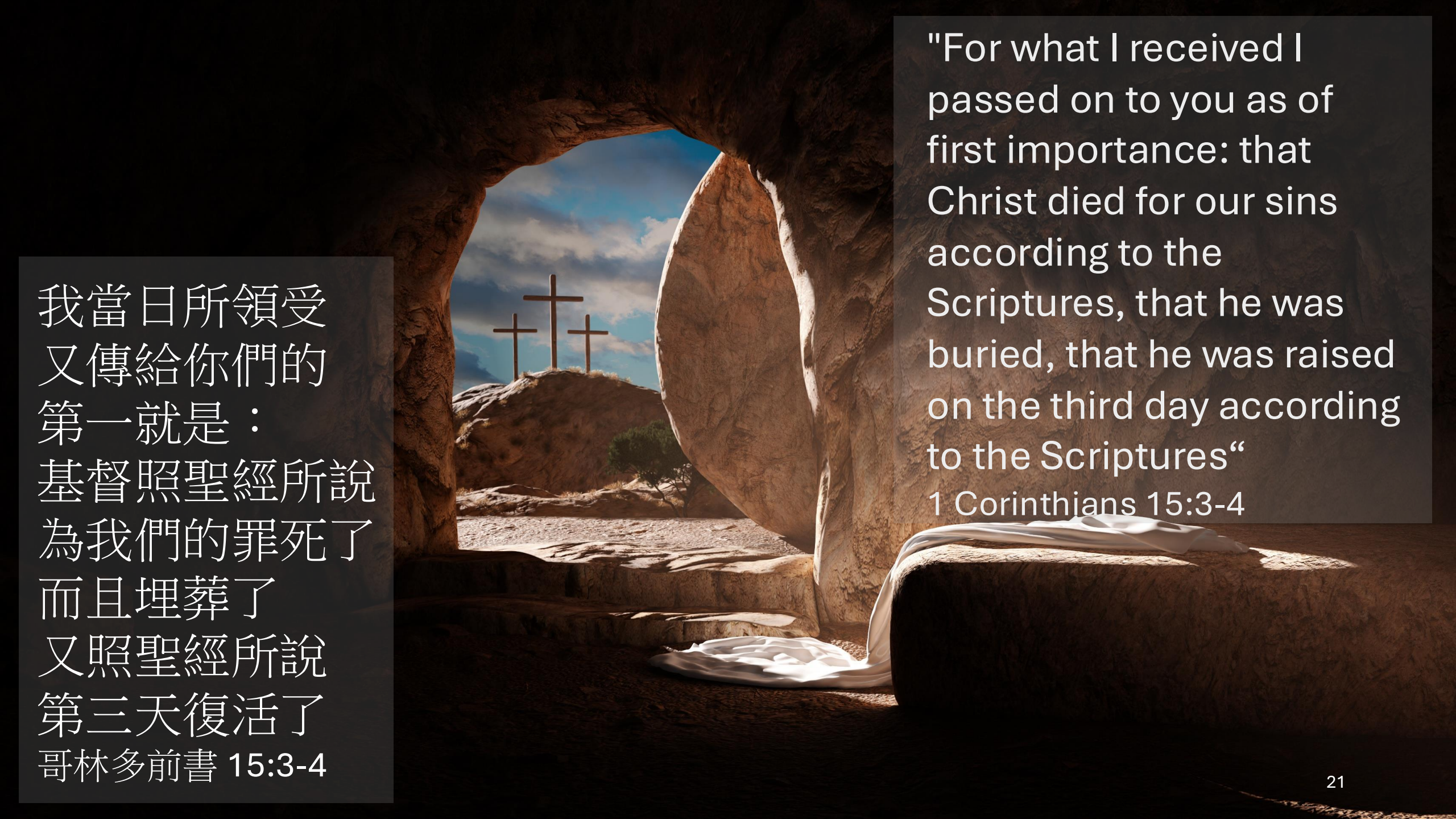
要讚美祢 名字配高舉 配我將心歸祢

O praise the name of the Lord our God

O praise His name forevermore

For endless days we will sing Your praise

Oh Lord Oh Lord our God



我當日所領受
又傳給你們的
第一就是：
基督照聖經所說
為我們的罪死了
而且埋葬了
又照聖經所說
第三天復活了
哥林多前書 15:3-4

"For what I received I
passed on to you as of
first importance: that
Christ died for our sins
according to the
Scriptures, that he was
buried, that he was raised
on the third day according
to the Scriptures"
1 Corinthians 15:3-4

噢讚美祢 O Praise The Name

I cast my mind to Calvary
Where Jesus bled and died for me
I see His wounds, His hands, His feet
My Savior on that cursed tree

凝望那各 各他野地 凝視兩手 刺穿淌血
看那肋旁 祂身祂手 耶穌甘心 懸掛木頭

噢讚美祢 O Praise The Name

His body bound and drenched in tears
They laid Him down in Joseph's tomb
The entrance sealed by heavy stone
Messiah still and all alone

流盡了血 淌乾了淚 墳墓裡躺 冷冰安葬
看那石頭 封堵出口 耶穌孤單 暗黑安放

噢讚美祢 O Praise The Name

O praise the name of the Lord our God

O praise His name forevermore

For endless days we will sing Your praise

Oh Lord Oh Lord our God

噢 讚美祢 神是我的主 要到永遠 不息讚美

要讚美祢 名字配高舉 配我將心歸祢

噢讚美祢 O Praise The Name

沉默三天 破曉清早 墳墓已空
放聲宣告 全成就了 祢已復活
基督作王 向死誇勝

Then on the third at break of dawn
The Son of heaven rose again
O trampled death where is your sting?
The angels roar for Christ the King

噢讚美祢 O Praise The Name

噢 讚美祢 神是我的主
要到永遠 不息讚美

要讚美祢 名字配高舉 配我將心歸祢

O praise the name of the Lord our God
O praise His name forevermore
For endless days we will sing Your praise
Oh Lord, Oh Lord our God

噢讚美祢 O Praise The Name

He shall return in robes of white
The blazing sun shall pierce the night
And I will rise among the saints
My gaze transfixed on Jesus' face

期待一天 祢將再現 如日放光 暗黑不見
與眾聖徒 一起復活 目光專注 祢的面容

噢讚美祢 O Praise The Name

期待一天 祢將再現 如日放光
暗黑不見 與眾聖徒 一起復活
目光專注 祢的面容

He shall return in robes of white
The blazing sun shall pierce the night
And I will rise among the saints
My gaze transfixed on Jesus' face

噢讚美祢 O Praise The Name

噢 讚美祢 神是我的主
要到永遠 不息讚美

要讚美祢 名字配高舉 配我將心歸祢

O praise the name of the Lord our God

O praise His name forevermore

For endless days we will sing Your praise

Oh Lord, Oh Lord our God

噢讚美祢 O Praise The Name

配我 將心歸祢

Oh Lord, Oh Lord our God

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-01-25

報告：

歡迎
新朋友。





Staff Time Away **同工休假**

- Jan 29-Feb 5 Michael Huey
- Jan 29-Feb 5 Min Eugene Kim
金承哲傳道

2025 Financial Giving Statement 奉獻收據

- An electronic copy of the year-end statement has already been emailed to donors on Friday (Jan 23). Thank you for giving to CBCOC! Please contact Treasurer Wendy Tong or the Finance Committee for any questions.**
- 2025 年奉獻收據已於上週五 (1 月 23 日) 寄送至各弟兄姊妹的信箱。未留存電子郵件的, 財務委員會將於今日 (1 月 25 日) 發放紙本收據。財務委員會將於週一 (1 月 26 日) 以郵寄方式寄送剩餘金額超過 100 美元收據。感謝您對CBCOC 的慷慨捐助! 如有任何疑問, 請聯絡司庫 Wendy Tong 或財務委員會。**



好消息: 慕拉蒂宣教奉獻超越目標 Good News: Lottie Moon Offering!

- **Good News: Lottie Moon Offering just reached \$42,276.13 which has exceeded our offering goal of \$30,000.00**
- **讚美主! CBCOC 教會原定慕拉蒂宣教奉獻目標是\$30,000。我們已收到超出目標的款項,已收到: \$42,276.13。**
- **感謝大家對 IMB 宣教士的奉獻。**

Gateway Bible Teaching Conference

金門神學院 聖經教導研習會

- 金門神學院地址: **Gateway Seminary - 3210 E. Guasti Rd. Ontario, CA**
- 日期時間: **2026-1-31 Jan 31 (星期六 Saturday) 9:00am – 1:00pm**
- 金門神學院舉辦的研討會以裝備平信徒。
- 歡迎“每一位信徒”參加! 使你成為更優秀的聖經教師。
- 註冊費用將由**CBCOC** 承擔。請至此處個別報名：
- **<https://www.gs.edu/event/24151365-2026-01-31-the-bible-teachingconference-hope/>**。選擇「In-Person Individual」並依指示填寫。代碼：**CBCOC**
- 報名時可選購午餐, 否則請自行準備午餐。不供應午餐。

Sound of Home Evangelism Concert

鄉音春晚福音佈道音樂會



- 生命光福音中心將於 2 月 7 日星期六晚 6:30pm,
- Calvary Church
1010 N Tustin Ave, Santa Ana, CA 92705 舉行
“鄉音 春晚福音佈道音樂會”。
- 福音朋友憑票入場, 費用全免。請在教會門口取票。若還需要更多門票, 請聯絡國語堂孟德奎牧師 或角聲中心。

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

創世記 Genesis 1:1-3

創世記 1:1-3

¹ 起初，神創造天地。

² 地是空虛混沌，淵面黑暗；神的靈運行在水面上。

³ 神說：要有光，就有了光。

Genesis 1:1-3

¹ In the beginning, God created the heavens and the earth.

² The earth was without form and void, and darkness was over the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.

³ And God said, "Let there be light," and there was light.



創造與再造： 靈命的更新



- **Creation and
Regeneration:
The Renewal of
the Spirit**



上帝的創造：
聖靈的參與
**God's Creation
with the Work
of the Holy
Spirit**

A vibrant, cosmic scene depicting the creation of the universe. At the bottom, an open book lies on a dark, textured surface, with a brilliant, multi-colored light (blue, green, yellow, and orange) emanating from its center. From the book, a massive, bright white beam of light shoots upwards into a dark, star-filled space. Along this beam, several celestial bodies are visible: a small planet, a larger planet with blue and white clouds, and a full moon. To the left of the beam, a planet with prominent orange and white horizontal stripes (resembling Jupiter) is visible. The background is a deep black space filled with numerous stars, some appearing as bright white points, others as colorful nebulae in shades of blue, purple, and orange. The overall atmosphere is one of divine power and the beginning of creation.

上帝的創造： 三一神的工作 **God's Creation with the Work of the Triune God**



救贖的再造: 三一
神的工作

**The Salvation
Regeneration
with the Work of
the Triune God**

聖靈再造，
靈命更新
The
Regeneration
Work of the
Holy Spirit

在聖靈裏重生

- 一、聖靈叫人知罪
- 二、聖靈使人悔改
- 三、聖靈領人回應
- 四、聖靈給人確據



Response Hymn

回應

1/25/2026

是祂手 What He's Done

CCLI License # 7097216 © 2021 Capitol CMG Paragon

粵語譯詞：黃國章 Alex Wong、沈璐璐 Lu Shum、Janet Fong、Kay Kat



是祂手 What He's Done

那天，我主高掛加略山

祂寶血拯救我

祂捨身釋放我

See on the hill of Calvary

My Savior bled for me

My Jesus set me free



是祂手 **What He's Done**

看祂，刺穿雙手心扎傷

湧出恩典與愛

無可比 犧牲厚愛

Look at the wounds that give me life

Grace flowing from His side

No greater sacrifice



是祂手 **What He's Done**

是祂手
承擔所有
榮耀讚嘆不息歸於 愛我的主

What He's done

What He's done

All the glory and the honor to the Son



是祂手 What He's Done

今天得赦免罪
天家給我永恆
我衷心 讚頌神

My sins are forgiven

My future is Heaven

I praise God for what He's done



是祂手 What He's Done

Sing for the freedom He has won
Even death is dead and done
His life has overcome

放聲 讚祂釋放解困鎖
解開死的咒詛 讚祂將死都勝過



是祂手 What He's Done

**Speak, say the Name above all names
Over every broken place
He is risen from the grave**

放聲 說出基督這名字
遠超一切 醫破碎 戰死陰間 祂於這裡



是祂手 What He's Done

What He's done

What He's done

All the glory and the honor to the Son

是祂手 承擔所有

榮耀讚嘆不息歸於愛我的主



是祂手 **What He's Done**

My sins are forgiven

My future is Heaven

I praise God for what He's done

今天得赦免罪 天家給我永恆

我衷心 讚頌神



是祂手 **What He's Done**

這刻 已於高天寶座中
神心意得完全
我主得勝掌永遠

**Now on a throne of majesty
The Father's will complete
He reigns in victory**



是祂手 What He's Done

唱出 哈利路亞稱讚祂

至高君尊祂最配

我心湧出的敬拜

Sing hallelujah to the King

He is worthy to receive

All the worship we can bring



是祂手 **What He's Done**

Sing hallelujah to the King
He is worthy to receive
All the worship we can bring

唱出 哈利路亞稱讚祂
至高君尊祂最配 我心湧出的敬拜



是祂手 What He's Done

What He's done

What He's done

All the glory and the honor to the Son

是祂手 承擔所有

榮耀讚嘆不息歸於愛我的主



是祂手 **What He's Done**

My sins are forgiven

My future is Heaven

I praise God for what He's done

今天得赦免罪 天家給我永恆

我衷心 讚頌神



是祂手 **What He's Done**

是祂手
承擔所有
榮耀讚嘆不息歸於愛我的主

What He's done

What He's done

All the glory and the honor to the Son



是祂手 What He's Done

今天得赦免罪
天家給我永恆
我衷心 讚頌神

My sins are forgiven

My future is Heaven

I praise God for what He's done



是祂手 **What He's Done**

是祂手
承擔所有
榮耀讚嘆不息歸於愛我的主

What He's done

What He's done

All the glory and the honor of the Son



是祂手 What He's Done

今天得赦免罪
天家給我永恆
我衷心 讚頌神

My sins are forgiven

My future is Heaven

I praise God for what He's done



是祂手 **What He's Done**

我衷心 讚頌神

I praise God for what He's done

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福